

# WOLFPACK®

## Cinta de amarre con hebilla

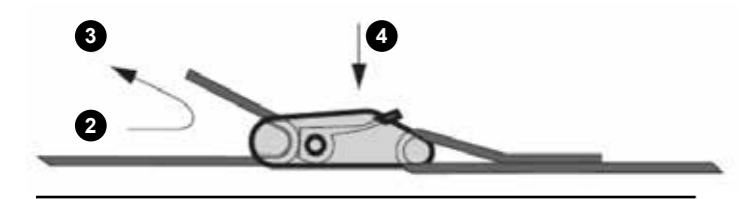
Cintas de amarração com fivela

Cam buckle tie down

Cinghia di ancoraggio con fibbia

Sangles d'arrimage avec boucle

Zurrgurt mit Klemmverschluss



### ES

**USO:** Para trincar (no para levantar o transportar cargas).

**AMARRAR:**

- sujete la mercancía a transportar
- inserte la correa como se muestra en la ilustración
- apretar
- ABRIR
- presione la abrazadera
- saque la correa con la mano

### !

**ADVERTENCIA:** No utilizar si hay desgarros o rozaduras.

### PT

**UTILIZAÇÃO:** Para amarração (não para elevação ou transporte de cargas).

**TENSÃO:**

- Agarrar a mercadoria a ser transportada
- Introduzir a cinta como indicado na figura
- Apertar
- ABRIR
- Pressionar a braçadeira para baixo
- Puxar a precinta com a mão

### !

**AVISO:** Não utilizar se existirem fissuras ou fricções.

### EN

**USE:** For lashing only (not for lifting or carrying loads).

**TENSIONING:**

- Grasp the goods
- Insert the belt strap as shown in the illustration
- Tension
- OPENING
- Press down the clamp
- Pull out the webbing by hand

### !

**WARNING:** Do not use if there are any cracks or chafe marks.

### IT

**UTILIZZO:** Per il fissaggio (non per il sollevamento o il trasporto di carichi).

**TENSIONE:**

- afferrare la merce da trasportare
- inserire la cinghia come mostrato nell'illustrazione
- stringere
- APERTO
- premere il morsetto
- estrarre la cinghia a mano

### !

**ATTENZIONE:** Non utilizzare in presenza di crepe o sfregamenti.

### FR

**UTILISATION:** Pour l'arrimage (pas pour soulever ou porter des charges).

**TENDRE LA SANGLE:**

- entourer la marchandise à transporter
- mise en place de la sangle selon l'illustration
- tendre
- OUVERTURE
- appuyer sur la pince
- extraire la sangle à la main

### !

**AVERTISSEMENT:** Ne plus utiliser la sangle en cas de déchirures ou de frottements éventuels.

### DE

**VERWENDUNG:** Zum Verzurren (nicht zum Heben oder Tragen von Lasten).

**SPANNEN:**

- Transportgut umgreifen
- Einlegen des Gurtbendes gemäß Abbildung
- Spannen
- ÖFFNEN
- Niederdrücken der Klemme
- Gurtband von Hand ausziehen

### !

**WARNUNG:** Bei eventuellen Rissen oder Scheuerstellen nicht mehr verwenden.

### ES

## Instrucciones de uso

**IMPORTANTE PARA LA CARGA DEL TECHO**

No se deben sobrepasar las especificaciones del fabricante. Si la correa se utiliza de forma incorrecta, existe el riesgo de que la mercancía transportada no quede suficientemente sujeta. ATENCIÓN: ¡Proteja la correa de los bordes afilados!

**CONTROL (¡MUY IMPORTANTE!)**

- Antes de cada uso, compruebe que la correa de amarre no esté dañada. En caso de daños en la correa o en las piezas metálicas, la correa de amarre debe retirarse inmediatamente del uso.
- Las correas de amarre que estén contaminadas o sucias con sustancias agresivas u otras sustancias peligrosas deben ser inspeccionadas cuidadosamente y revisadas si es necesario (por ejemplo, por el fabricante).
- Las correas de amarre y todos sus componentes deben ser inspeccionados al menos una vez al año por un experto. Dependiendo de las condiciones de uso y de las circunstancias operativas, pueden ser necesarias otras inspecciones por parte de un experto.

**ALMACENAMIENTO**

- Almacene esta correa únicamente en locales secos, ligeramente caldeados y protegidos de la luz solar y de daños mecánicos.
- Nunca seque o almacene la correa cerca del fuego o en lugares con altas temperaturas.
- No almacene nunca la correa junto con productos químicos. En caso de contacto con productos químicos, las bandas deben neutralizarse inmediatamente.

**REPARACIÓN**

Las reparaciones de las correas de amarre sólo pueden efectuarse si el fabricante, el material y la fuerza de tracción máxima admisible están claramente indicados en la etiqueta. Sólo podrán ser efectuadas por el fabricante o por personas autorizadas por éste. Estas personas deben asegurarse de que las correas de amarre están listas para ser utilizadas de nuevo después de la reparación y alcanzan la fuerza de tracción máxima indicada originalmente en la etiqueta.

**INSTRUCCIONES DE USO**

- Lea atentamente estas instrucciones antes de utilizar la correa de amarre. El incumplimiento de estas instrucciones puede ocasionar lesiones personales, daños a su vehículo o a la carga.
- Nunca cargue la correa por encima de la fuerza de tracción admisible especificada en la etiqueta.
- Antes de utilizarla, seleccione y compruebe la correa de amarre adecuada según el método de amarre previsto, la fuerza de tracción requerida y la superficie de la carga (consulte la etiqueta de identificación adjunta). Al efectuar el amarre, se recomienda que sea posible aplicar de forma controlada las fuerzas de pretensado necesarias.
- Asegúrese de que las partes del vehículo a las que está sujetando la carga tienen suficiente estabilidad para ello.
- Tenga en cuenta que también pueden producirse fuerzas de aceleración y fuerzas laterales causadas por el viento.
- Las correas de amarre no deben estar anudadas. No tire nunca de la correa sobre superficies rugosas o bordes afilados si no están provistas de una protección adecuada.
- Las correas de amarre deben fijarse de forma que no queden retorcidas y que se sujeten con toda su anchura. No deben colocarse cargas sobre el dispositivo tensor (cincha) si ello puede dañarlo.
- No coloque nunca la correa de amarre sobre una superficie caliente.
- Distribuya las correas uniformemente sobre la carga a asegurar.
- Las correas de amarre no deben utilizarse como medios de elevación.
- Los ganchos de amarre no deben cargarse con la carga máxima admisible para los ganchos, a menos que se trate de un gancho para este fin especial. Para evitar que un gancho de trincaje se desenganche sin estar asegurado en un punto de trincaje de la zona de carga, debe engancharse desde el interior hacia el exterior.
- En el caso de las correas de amarre de poliamida o poliéster, la suciedad puede eliminarse con disolventes comerciales adecuados. Asegúrese de que la correa de amarre esté completamente seca antes del siguiente uso. Cuando se utilicen disolventes comerciales, deben observarse las normas aplicables a los mismos (por ejemplo, la hoja informativa sobre hidrocarburos clorados BGI 767). Puede solicitar al fabricante otros métodos de limpieza.

**Información práctica sobre el uso y cuidado de las correas de amarre que debe suministrar el fabricante**

1. A la hora de seleccionar y utilizar las correas de amarre, se debe tener en cuenta la fuerza de amarre necesaria, así como el tipo de uso y el tipo de carga que se va a amarrar. El tamaño, la forma y el peso de la carga determinan la selección correcta, pero también el tipo de uso previsto, el entorno de transporte y el tipo de carga. Por razones de estabilidad, deben utilizarse al menos dos correas de amarre para el amarre en diagonal y dos pares de correas de amarre para el amarre en diagonal.
2. La correa de amarre seleccionada debe ser lo suficientemente fuerte y larga para el uso previsto y debe tener la longitud correcta para el tipo de amarre. Deben observarse siempre las buenas prácticas de amarre: La aplicación y retirada de las correas de amarre debe planificarse antes de iniciar el viaje. Durante Durante un viaje largo, debe tenerse en cuenta la descarga parcial. El número de correas de amarre debe calcularse de acuerdo con la norma EN 12195-1:2010. 2. Para el amarre sólo se pueden utilizar sistemas de amarre diseñados para el amarre con STF en la etiqueta.
3. No deben utilizarse diferentes equipos de amarre (por ejemplo, cadenas de amarre y correas de amarre de fibras artificiales) para amarrar la misma carga, debido a las diferencias de comportamiento y a los cambios de longitud bajo carga. Cuando se utilicen herrajes y dispositivos de amarre adicionales para el amarre, se debe tener cuidado de que coincidan con la correa de amarre.
4. Apertura de la trinka: Antes de abrir, hay que asegurarse de que la carga sigue estando segura incluso sin asegurar y no pone en peligro al descargador por caída. Si es necesario, las eslingas destinadas al transporte posterior deben fijarse previamente a la carga para evitar que ésta se caiga y/o vuelque. Evitar que la carga se caiga y/o vuelque. Esto también se aplica si se utilizan elementos tensores para permitir una retirada segura.
5. Antes de iniciar la descarga, los amarres deben aflojarse lo suficiente para permitir que la carga se mantenga en pie libremente.
6 Durante las operaciones de carga y descarga, deberá prestarse atención a la proximidad de cables aéreos que cuelguen a baja altura.
7. Los materiales de los que están hechas las correas de amarre varían en su resistencia a las influencias químicas. Si las correas de amarre van a estar expuestas a productos químicos, deberán respetarse las instrucciones del fabricante o del proveedor. Hay que tener en cuenta que los efectos de la exposición a productos químicos aumentan con el aumento de las temperaturas. A continuación se resume la resistencia de las fibras sintéticas a los ataques químicos:
(a) Las poliamidas son resistentes a los efectos de los álcalis. Sin embargo, son atacadas por los ácidos minerales.
b) El poliéster es resistente a los ácidos minerales, pero es atacado por los álcalis.
c) El polipropileno se ve poco afectado por los ácidos y los álcalis y es adecuado para aplicaciones en las que se requiere una gran resistencia a los productos químicos (excepto algunos disolventes orgánicos).
d) Las soluciones ácidas o alcalinas inofensivas pueden concentrarse tanto por evaporación que causen daños. Las correas de amarre contaminadas deben ponerse fuera de servicio inmediatamente, enjuagarse con agua fría y secarse al aire libre.
8. Las correas de amarre conformes a esta parte de la norma europea EN 12195 son adecuadas para su uso en los siguientes intervalos de temperatura:
a) -40°C a +80°C para el polipropileno (PP)
b) -40°C a +100°C para la poliamida (PA)
c) -40°C a +120°C para el poliéster (PES).
Estos intervalos de temperatura pueden variar en función del entorno químico. En este caso, consulte las recomendaciones del fabricante o del proveedor. Un cambio en la temperatura ambiente durante el transporte puede afectar a la fuerza en la cincha. Debe comprarse la fuerza de amarre después de entrar en regiones cálidas.
9. Las correas de amarre deben ponerse fuera de servicio o devolverse al fabricante para su reparación si presentan signos de deterioro. Los siguientes puntos deben considerarse signos de daños:
- Para las correas de amarre (que deben ponerse fuera de servicio): Grietas, cortes, mellas y roturas en las fibras portantes y en las costuras, deformación debida al calor;
- para los terminales y elementos tensores: Deformaciones, grietas, fuertes signos de desgaste y corrosión.
- Sólo pueden repararse las correas de amarre con etiquetas de identificación.
- En caso de contacto accidental con productos químicos, la correa de amarre debe ser puesta fuera de servicio y se debe consultar al fabricante o al proveedor.
10. En caso de contacto accidental con productos químicos, la correa de amarre debe ser puesta fuera de servicio y se debe consultar al fabricante o al proveedor.
11. Se debe tener cuidado de que la correa de amarre no resulte dañada por los bordes de la carga a la que está sujeta. Se recomienda una inspección visual regular antes y después de cada uso.
12. Las correas de amarre no deben sobrecargarse: la fuerza manual máxima (indicada en la etiqueta: 1 daN ≈ 1 kg) sólo puede aplicarse con una mano. No deben utilizarse ayudas mecánicas como varillas o palancas, a menos que formen parte del elemento tensor.
13. Se evitará dañar las etiquetas manteniéndolas alejadas de los bordes de la carga y, si es posible, de la carga.
14. Se evitará dañar las etiquetas manteniéndolas alejadas de los bordes de la carga y, si es posible, de la carga.
15. Las correas deben protegerse de la fricción y la abrasión, así como de los daños causados por cargas con bordes afilados, utilizando fundas protectoras y/o protectores de bordes.

### PT

## Instruções de utilização

**IMPORTANTE PARA A CARGA NO TECTO**

As indicações do fabricante não devem ser ultrapassadas! Se a cinta for utilizada de forma incorrecta, existe o risco de a mercadoria transportada não ficar suficientemente segura.

**ATENÇÃO: Proteger a cinta de arestas vivas!**

**CONTROLO (MUITO IMPORTANTE!)**

- Verificar a cinta de amarração quanto a possíveis danos antes de cada utilização. Em caso de danos na cinta ou nas peças metálicas, a cinta de amarração deve ser imediatamente retirada de serviço.
- As cintas de amarração que estejam contaminadas ou sujas com substâncias agressivas ou outras substâncias perigosas devem ser cuidadosamente inspeccionadas e verificadas, se necessário (por exemplo, pelo fabricante).
- As cintas de amarração e todos os componentes devem ser inspeccionados, no mínimo, uma vez por ano por um perito. Dependendo das condições de utilização e das circunstâncias operacionais, poderão ser necessárias outras inspeções por um perito.

**ARMAZENAMENTO**

- Guardar este cinto apenas em locais secos, ligeiramente aquecidos, protegidos da luz solar e de danos mecânicos.
- Nunca seque ou guardar a correia perto do fogo ou em locais com temperaturas elevadas.
- Nunca guardar o cinto juntamente com produtos químicos. Em caso de contacto com produtos químicos, as correias devem ser neutralizadas imediatamente.

**TRABALHOS DE REPARAÇÃO**

As reparações das cintas de amarração só podem ser efectuadas se o fabricante, o material e a força de tração máxima admissível estiverem claramente indicados na etiqueta. Só podem ser efectuadas pelo fabricante ou por pessoas autorizadas pelo fabricante. Estas devem garantir que as cintas de amarração estão novamente prontas a utilizar após a reparação e que atingem a força de tração máxima originalmente indicada na etiqueta.

**INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO**

- Leia atentamente estas instruções antes de utilizar a cinta de amarração! O não cumprimento destas instruções pode resultar em ferimentos pessoais, danos no veículo ou na carga.
- Nunca carregue a cinta acima da força de tração admissível especificada na etiqueta.
- Antes de utilizar, seleccione e verifique a cinta de amarração adequada de acordo com o método de amarração pretendido, a força de tração necessária e a superfície da carga (consulte a etiqueta de identificação anexa). Ao amarrar, recomenda-se que seja possível aplicar as forças de pré-tensão necessárias de forma controlada.
- Certifique-se de que as partes do veículo às quais está a fixar a carga têm estabilidade suficiente para o efeito.
- Nota: Também podem ocorrer forças de aceleração e forças laterais causadas pelo vento.
- As cintas de amarração não devem ser atadas com nós. Nunca puxe a cinta sobre superfícies ásperas ou arestas vivas, se estas não estiverem protegidas de forma adequada.
- As cintas de amarração devem ser fixadas de modo a não ficarem torcidas e a ficarem presas a toda a largura. Não podem ser colocadas cargas no dispositivo de tensionamento (cintas) se tal puder danificar o dispositivo de tensionamento (cintas).
- Nunca coloque a cinta de amarração numa superfície quente.
- Distribuir uniformemente as cintas sobre a carga a fixar.
- As cintas de amarração não devem ser utilizadas como equipamento de elevação.
- Os ganchos de amarração não devem ser carregados com a carga máxima admissível para os ganchos, exceto se se tratar de um gancho para este fim especial. Para evitar que um gancho de amarração seja desengatado sem estar fixado num ponto de amarração na área de carga, deve ser engatado de dentro para fora.
- No caso das cintas de amarração em poliamida ou poliéster, a sujidade pode ser removida com solventes adequados disponíveis no mercado. Certifique-se de que a cinta de amarração está completamente seca antes da utilização seguinte. Se forem utilizados solventes disponíveis no mercado, devem ser observados os regulamentos aplicáveis (por exemplo, ficha de informações sobre hidrocarbonetos clorados BGI 767). Outros métodos de limpeza podem ser obtidos junto do fabricante.

**Informações práticas sobre a utilização e cuidados a ter com as cintas de amarração fornecidas pelo fabricante**

1. Ao seleccionar e utilizar as cintas de amarração, deve ser tida em conta a força de amarração necessária, bem como o tipo de utilização e o tipo de carga a amarrar. O tamanho, a forma e o peso da carga determinam a seleção correcta, mas também o tipo de utilização prevista, o ambiente de transporte e o tipo de carga. Por motivos de estabilidade, devem ser utilizadas, no mínimo, duas cintas de amarração para a amarração de fixação e dois pares de cintas de amarração para a amarração diagonal.
2. A cinta de amarração seleccionada deve ser suficientemente forte e comprida para a utilização prevista e deve ter o comprimento correto para o tipo de amarração. Devem ser sempre respeitadas as boas práticas de amarração: A aplicação e remoção das cintas de amarração devem ser planeadas antes do início da viagem. Durante Durante uma viagem mais longa, deve ser tida em conta a descarga parcial. O número de cintas de amarração deve ser calculado em conformidade com a norma EN 12195-1:2010. Apenas podem ser utilizados sistemas de amarração concebidos para amarração com STF no rótulo para amarrar.
3. Não devem ser utilizados equipamentos de amarração diferentes (por exemplo, correntes de amarração e cintas de amarração feitas de fibras sintéticas) para amarrar a mesma carga devido a diferenças de comportamento e alterações no comprimento sob carga. Ao utilizar acessórios e dispositivos de amarração adicionais para a amarração, é necessário garantir que estes correspondem à cinta de amarração.
4. Abertura da amarração: Antes de abrir, deve certificar-se de que a carga continua segura, mesmo sem fixação, e que não coloca o descarregador em perigo de queda. Se necessário, as lingas destinadas ao transporte posterior devem ser previamente fixadas à carga para evitar a sua queda e/ou inclinação. Evitar a queda e/ou a inclinação da carga. Isto também se aplica se forem utilizados elementos de tensionamento para permitir uma remoção segura.
5 Antes de iniciar a descarga, as amarrações devem ser suficientemente soltas para permitir que a carga se mantenha livremente.
6 Durante a carga e a descarga, deve ser prestada atenção à proximidade de quaisquer linhas aéreas suspensas baixas.
7. Os materiais de que são feitas as cintas de amarração variam em termos de resistência a influências químicas. As instruções do fabricante ou do fornecedor devem ser respeitadas se as cintas de amarração forem susceptíveis de serem expostas a produtos químicos. Deve ter-se em conta que os efeitos da exposição a produtos químicos aumentam com o aumento das temperaturas. A resistência das fibras sintéticas ao ataque químico é resumida a seguir:
(a) As poliamidas são resistentes aos efeitos dos álcalis. No entanto, são atacadas pelos ácidos minerais.
b) O poliéster é resistente aos ácidos minerais, mas é atacado pelos álcalis.
c) O polipropileno é pouco afetado pelos ácidos e álcalis e é adequado para aplicações em que é necessária uma elevada resistência aos produtos químicos (exceto alguns solventes orgânicos).
d) As soluções ácidas ou alcalinas inofensivas podem tornar-se tão concentradas através da evaporação que causam danos. As cintas de amarração contaminadas devem ser imediatamente retiradas de serviço, lavadas com água fria e secas ao ar livre.
8. As cintas de amarração em conformidade com esta parte da Norma Europeia EN 12195 são adequadas para utilização nas seguintes gamas de temperaturas
a) -40°C a +80°C para polipropileno (PP)
b) -40°C a +100°C para poliamida (PA)
c) -40°C a +120°C para o poliéster (PES).
Estes intervalos de temperatura podem variar consoante o ambiente químico. Neste caso, consultar as recomendações do fabricante ou do fornecedor. Uma alteração da temperatura ambiente durante o transporte pode afetar a força da cinta. A força de amarração deve ser verificada após a entrada em regiões quentes.
9. As cintas de amarração devem ser retiradas de serviço ou devolvidas ao fabricante para reparação se apresentarem sinais de danos. Os seguintes pontos devem ser considerados como sinais de danos:
- Para as cintas de amarração (que devem ser retiradas de serviço): Fissuras, cortes, cortes e rupturas nas fibras de suporte de carga e nas costuras, deformação devida ao calor;
- Para os acessórios terminais e os elementos tensores: Deformações, fissuras, fortes sinais de desgaste e corrosão.
- Apenas as cintas de amarração com etiquetas de identificação podem ser reparadas.
- Em caso de contacto acidental com produtos químicos, a cinta de amarração deve ser retirada de serviço e fabricante ou fornecedor deve ser consultado.
10. Devem ser tomadas precauções para garantir que a cinta de amarração não é danificada pelas extremidades da carga à qual está fixada. Recomenda-se uma inspeção visual regular antes e depois de cada utilização.
11. Utilize apenas cintas de amarração que estejam marcadas e etiquetadas de forma legível.
12. As cintas de amarração não devem ser sobrecarregadas: a força manual máxima (conforme indicado na etiqueta: 1 daN ≈ 1 kg) só pode ser aplicada com uma mão. Não podem ser utilizadas ajudas mecânicas, tais como hastes ou alavancas, exceto se fizerem parte do elemento de tensionamento.
13. Não devem ser utilizadas cintas de amarração com nós.
14. Devem ser evitados danos nas etiquetas, mantendo-as afastadas das extremidades da carga e, se possível, da carga.
15. As cintas devem ser protegidas contra o atrito e a abrasão e contra danos causados por cargas com arestas vivas, utilizando coberturas de proteção e/ou protectores de arestas.

### EN

## User Instructions

**IMPORTANT FOR ROOF LOAD**

The manufacturer’s specifications must not be exceeded! If the belt is used incorrectly, there is a risk that the transported goods will not be adequately secured.

**ATTENTION: Protect the belt from sharp edges!**

**MONITORING (VERY IMPORTANT!)**

- Check the lashing strap for possible damage before each use. In the event of strap damage or damage to the metal parts, the lashing strap must be immediately withdrawn from use.
- Lashing straps that are contaminated or soiled with aggressive or other hazardous substances must be carefully inspected and checked if necessary (e.g. by the manufacturer).
- The lashing straps and all components must be inspected at least once a year by an expert. Depending on the conditions of use and the operational circumstances, further inspections by an expert may be necessary in the meantime.

**STORAGE**

- Only store this belt in dry, slightly heated rooms, protected from sunlight and mechanical damage.
- Never dry or store the belt near fire or in places with high temperatures.
- Never store the belt together with chemicals. In the event of contact with chemicals, the belts must be neutralised immediately.

**REPAIRS**

Repairs to lashing straps may only be carried out if the manufacturer, material and maximum permissible tensile force are clearly marked on the label. They may only be carried out by the manufacturer or by persons authorised by the manufacturer. These persons must ensure that the lashing straps are ready for use again after the repair and achieve the maximum tensile force originally stated on the label.

**INSTRUCTIONS FOR USE**

- Read these instructions carefully before using the lashing strap! Failure to follow these instructions may result in personal injury, damage to your vehicle or the load.
- Never load the strap above the permissible tensile force specified on the label.
- Before use, select and check the appropriate lashing strap according to the intended lashing method, the required tensile force and the surface of the load (see attached identification label). When lashing down, it is recommended that it is possible to apply the necessary pre-tensioning forces in a controlled manner.
- Make sure that the vehicle parts to which you are securing the load have sufficient stability for this.
- Please note: Acceleration forces and lateral forces caused by wind can also occur.
- Lashing straps must not be knotted. Never pull the strap over rough surfaces or sharp edges if they are not provided with suitable protection.
- Lashing straps must be attached in such a way that they are not twisted and that they hold with their full width. No loads may be placed on the tensioning device (webbing) if this could damage the tensioning device (webbing).
- Never place the lashing strap on a hot surface.
- Distribute the straps evenly over the load to be secured.
- Lashing straps must not be used as lifting gear.
- Lashing hooks must not be loaded with the maximum permissible load for the hooks unless it is a hook for this special purpose. To prevent a lashing hook from being unhooked without being secured in a lashing point on the loading area, it should be hooked in from the inside to the outside.
- In the case of polyamide or polyester lashing straps, soiling can be removed with suitable commercially available solvents. Ensure that the lashing strap is completely dry before the next use. When using commercially available solvents, the regulations applicable to these must be observed (e.g. information sheet for chlorinated hydrocarbons BGI 767). Further cleaning methods can be obtained from the manufacturer.

**Practical information on the use and care of lashing straps to be supplied by the manufacturer**

1. when selecting and using lashing straps, the required lashing force as well as the type of use and the type of load to be lashed must be taken into account. The size, shape and weight of the load determine the correct selection, but also the intended type of use, the transport environment and the type of load. For stability reasons, at least two lashing belts must be used for tie-down lashing and two pairs of lashing belts for diagonal lashing.

2. the selected lashing strap must be both strong and long enough for the intended use and must be the correct length for the type of lashing. Good lashing practice must always be observed: The application and removal of lashing straps should be planned before the journey begins. During During a longer journey, partial unloading must be taken into account. The number of lashing straps must be calculated in accordance with EN 12195-1:2010. Only lashing systems designed for tie-down lashing with STF on the label may be used for tie-down lashing.

3. different lashing equipment (e.g. lashing chains and lashing straps made of man-made fibres) must not be used to lash the same load due to differences in behaviour and changes in length under load. When using additional fittings and lashing devices for lashing, care must be taken to ensure that they match the lashing strap.

4. opening the lashing: Before opening, you should make sure that the load is still secure even without securing and does not endanger the unloader by falling. If necessary, the slings intended for further transport should be attached to the load beforehand to prevent the load from falling and/or tipping. prevent the load from falling and/or tipping over. This also applies if tensioning elements are used to enable safe removal.

5 Before unloading begins, the lashings must be loosened sufficiently to allow the load to stand freely.

6 During loading and unloading, attention must be paid to the proximity of any low-hanging overhead lines.

7 The materials from which lashing straps are made vary in their resistance to chemical influences. The manufacturer’s or supplier’s instructions must be observed if the lashing straps are likely to be exposed to chemicals. It should be borne in mind that the effects of chemical exposure increase with rising temperatures. The resistance of synthetic fibres to chemical attack is summarised below:

(a) Polyamides are resistant to the effects of alkalis. However, they are attacked by mineral acids.
(b) Polyester is resistant to mineral acids, but is attacked by alkalis.
c) Polypropylene is little affected by acids and alkalis and is suitable for applications where high resistance to chemicals (except some organic solvents) is required.
d) Harmless acid or alkali solutions can become so concentrated through evaporation that they cause damage. Contaminated lashing straps must be taken out of service immediately, rinsed in cold water and dried in the open air.

8. lashing straps in accordance with this part of European Standard EN 12195 are suitable for use in the following temperature ranges:

a) -40°C to +80°C for polypropylene (PP)
b) -40°C to +100°C for polyamide (PA)
c) -40°C to +120°C for polyester (PES).

These temperature ranges may vary depending on the chemical environment. In this case, please consult the manufacturer’s or supplier’s recommendations. A change in the ambient temperature during transport can affect the force in the webbing. The lashing force must be checked after entering warm regions.

9. lashing straps must be taken out of service or returned to the manufacturer for repair if they show signs of damage. The following points are to be regarded as signs of damage:

- For webbing straps (to be taken out of service): Cracks, cuts, nicks and breaks in load-bearing fibres and seams, deformation due to heat;
- for end fittings and tensioning elements: Deformations, cracks, strong signs of wear and corrosion.
- Only lashing straps with identification labels may be repaired.

- In the event of accidental contact with chemicals, the lashing strap must be taken out of service and the manufacturer or supplier must be consulted.
10.

10. care must be taken to ensure that the lashing strap is not damaged by the edges of the load to which it is attached. A regular visual inspection before and after each use is recommended.

11. only use lashing straps that are legibly marked and labelled.

12. lashing straps must not be overloaded: the maximum manual force (as shown on the label: 1 daN ≈ 1 kg) may only be applied with one hand. No mechanical aids such as rods or levers may be used unless they are part of the tensioning element.

13 Knotted lashing straps must not be used.

14. damage to labels must be prevented by keeping them away from the edges of the load and, if possible, from the load.

15. straps must be protected from friction and abrasion and from damage caused by loads with sharp edges by using protective covers and/or edge protectors.

## Istruzioni per l'uso

**IMPORTANTE PER IL CARICO DEL TETTO**

Le specifiche del produttore non devono essere superate! Se la cinghia viene utilizzata in modo errato, c'è il rischio che la merce trasportata non sia adeguatamente fissata.

**ATTENZIONE: Proteggere la cinghia da spigoli vivi!**

**MONITORAGGIO (MOLTO IMPORTANTE!)**

- Prima di ogni utilizzo, controllare che la cinghia di ancoraggio non sia danneggiata. In caso di danni alla cinghia o alle parti metalliche, la cinghia di ancoraggio deve essere immediatamente ritirata dall'uso.

- Le cinghie di ancoraggio contaminate o sporche di sostanze aggressive o di altre sostanze pericolose devono essere attentamente ispezionate e controllate se necessario (ad esempio dal produttore).

- Le cinghie di ancoraggio e tutti i componenti devono essere ispezionati almeno una volta all'anno da un esperto. A seconda delle condizioni d'uso e delle circostanze operative, nel frattempo possono essere necessarie ulteriori ispezioni da parte di un esperto.

**CONSERVAZIONE**

- Conservare il nastro solo in ambienti asciutti e leggermente riscaldati, al riparo dalla luce solare e da danni meccanici.

- Non asciugare o conservare il nastro vicino al fuoco o in luoghi con temperatura elevata.

- Non conservare mai il nastro insieme a sostanze chimiche. In caso di contatto con sostanze chimiche, i nastri devono essere neutralizzati immediatamente.

**LAVORI DI RIPARAZIONE**

Le riparazioni delle cinghie di ancoraggio possono essere effettuate solo se il produttore, il materiale e la forza di trazione massima consentita sono chiaramente indicati sull'etichetta. Possono essere eseguite solo dal fabbricante o da persone autorizzate dal fabbricante. Queste persone devono assicurarsi che le cinghie di ancoraggio siano pronte per l'uso dopo la riparazione e che raggiungano la forza di trazione massima inizialmente indicata sull'etichetta.

**ISTRUZIONI PER L'USO**

- Leggere attentamente le presenti istruzioni prima di utilizzare la cinghia di ancoraggio! La mancata osservanza di queste istruzioni può causare lesioni personali, danni al veicolo o al carico.

- Non caricare mai la cinghia al di sopra della forza di trazione consentita indicata sull'etichetta.

- Prima dell'uso, selezionare e controllare la cinghia di ancoraggio appropriata in base al metodo di ancoraggio previsto, alla forza di trazione richiesta e alla superficie del carico (vedere l'etichetta di identificazione allegata). Quando si esegue il fissaggio, si raccomanda di applicare le forze di pretensionamento necessarie in modo controllato.

- Assicuratevi che le parti del veicolo a cui fissate il carico abbiano una stabilità sufficiente per questo scopo.

- Nota bene: possono verificarsi anche forze di accelerazione e forze laterali causate dal vento.

- Le cinghie di fissaggio non devono essere annodate. Non tirare mai la cinghia su superfici ruvide o su spigoli vivi se non sono dotati di una protezione adeguata.

- Le cinghie di ancoraggio devono essere fissate in modo tale da non essere attorcigliate e da essere tenute in tutta la loro lunghezza. Non si devono appoggiare carichi sul dispositivo di tensionamento (fettuccia) se ciò può danneggiare il dispositivo di tensionamento (fettuccia).

- Non collocare mai la cinghia di ancoraggio su una superficie calda.

- Distribuire le cinghie in modo uniforme sul carico da assicurare.

- Le cinghie di ancoraggio non devono essere utilizzate come dispositivi di sollevamento.

- I ganci di ancoraggio non devono essere caricati con il carico massimo consentito per i ganci, a meno che non si tratti di un gancio per questo scopo speciale. Per evitare che un gancio di ancoraggio si sganci senza essere fissato in un punto di ancoraggio sulla superficie di carico, deve essere agganciato dall'interno verso l'esterno.

- Nel caso di cinghie di ancoraggio in poliammide o poliestere, lo sporco può essere rimosso con i solventi disponibili in commercio. Assicurarsi che la cinghia sia completamente asciutta prima dell'uso successivo. Quando si utilizzano i solventi disponibili in commercio, è necessario rispettare le norme applicabili (ad esempio, la scheda informativa sugli idrocarburi clorurati BGI 767). Ulteriori metodi di pulizia possono essere richiesti al produttore.

**Informazioni pratiche sull'uso e la cura delle cinghie di fissaggio che devono essere fornite dal produttore**

1. Quando si scelgono e si utilizzano le cinghie di ancoraggio, si deve tenere conto della forza di ancoraggio richiesta, del tipo di utilizzo e del tipo di carico da ancorare. Le dimensioni, la forma e il peso del carico determinano la scelta corretta, ma anche il tipo di utilizzo previsto, l'ambiente di trasporto e il tipo di carico. Per motivi di stabilità, è necessario utilizzare almeno due cinghie di ancoraggio per il fissaggio a terra e due coppie di cinghie di ancoraggio per il fissaggio in diagonale.

2. La cinghia di ancoraggio scelta deve essere sufficientemente robusta e lunga per l'uso previsto e deve essere della lunghezza corretta per il tipo di ancoraggio. È necessario osservare sempre le buone pratiche di rizzaggio. L'applicazione e la rimozione delle cinghie di ancoraggio devono essere pianificate prima dell'inizio del viaggio. Durante

Durante un viaggio più lungo, si deve tenere conto dello scarico parziale. Il numero di cinghie di fissaggio deve essere calcolato in conformità alla norma EN 12195-1:2010. Per il rizzaggio si possono utilizzare solo i sistemi di ancoraggio progettati per il rizzaggio con STF sull'etichetta.

3. Non si devono utilizzare dispositivi di ancoraggio diversi (ad esempio, catene di ancoraggio e cinghie di ancoraggio in fibre artificiali) per ancorare lo stesso carico, a causa delle differenze di comportamento e delle variazioni di lunghezza sotto carico. Quando si utilizzano accessori e dispositivi di ancoraggio supplementari per l'ancoraggio, è necessario assicurarsi che corrispondano alla cinghia di ancoraggio.

4. Apertura della braca: prima di aprire, è necessario assicurarsi che il carico sia ancora sicuro anche senza fissaggio e che non metta in pericolo lo scaricatore con la sua caduta. Se necessario, le cinghie destinate a un ulteriore trasporto devono essere fissate al carico prima, per evitare che il carico cada e/o si ribalti. Evitare che il carico cada e/o si ribalti. Questo vale anche nel caso in cui si utilizzino elementi di tensionamento per consentire una rimozione sicura.

5. Prima di iniziare lo scarico, le funi metalliche devono essere allentate a sufficienza per consentire al carico di stare in piedi liberamente.

6. Durante le operazioni di carico e scarico, occorre prestare attenzione alla vicinanza di eventuali linee aeree basse.

7. I materiali di cui sono fatte le cinghie di ancoraggio variano per quanto riguarda la loro resistenza agli agenti chimici. Se le cinghie di fissaggio possono essere esposte a sostanze chimiche, è necessario attenersi alle istruzioni del produttore o del fornitore. Occorre tenere presente che gli effetti dell'esposizione agli agenti chimici aumentano con l'aumento delle temperature. La resistenza delle fibre sintetiche agli attacchi chimici è riassunta di seguito:

a) Le poliammidi sono resistenti agli effetti degli alcali. Tuttavia, vengono attaccate dagli acidi minerali.

b) Il poliestere è resistente agli acidi minerali, ma viene attaccato dagli alcali.

c) Il polipropilene è poco influenzato dagli acidi e dagli alcali ed è adatto per le applicazioni in cui è richiesta un'elevata resistenza agli agenti chimici (ad eccezione di alcuni solventi organici).

d) Le soluzioni acide o alcaline innocue possono concentrarsi a tal punto, per evaporazione, da causare danni. Le cinghie di trasmissione contaminate devono essere messe immediatamente fuori servizio, sciacquate in acqua fredda e asciugate all'aria aperta.

8. Le cinghie di ancoraggio conformi a questa parte della norma europea EN 12195 sono adatte all'uso nei seguenti intervalli di temperatura:

a) da -40°C a +80°C per il polipropilene (PP)

b) da -40°C a +100°C per il poliammide (PA)

c) da -40°C a +120°C per il poliestere (PES).

Questi intervalli di temperatura possono variare a seconda dell'ambiente chimico. In questo caso, consultare le raccomandazioni del produttore o del fornitore. Una variazione della temperatura ambiente durante il trasporto può influire sulla forza della fettuccia. La forza di ancoraggio deve essere controllata dopo l'ingresso in regioni calde.

9. Le cinghie di ancoraggio devono essere messe fuori servizio o restituite al produttore per la riparazione se presentano segni di danneggiamento. I seguenti punti sono da considerarsi come segni di danneggiamento:

- Per le cinghie di fissaggio (da mettere fuori servizio): Crepe, tagli, intaccature e rotture delle fibre portanti e delle cuciture, deformazioni dovute al calore;

- per i raccordi terminali e gli elementi di tensionamento: Deformazioni, crepe, forti segni di usura e corrosione.

- È possibile riparare solo le cinghie di ancoraggio con etichette di identificazione.

- In caso di contatto accidentale con sostanze chimiche, la cinghia di ancoraggio deve essere messa fuori servizio e deve essere consultato il fabbricante o il fornitore.

10. Bisogna assicurarsi che la cinghia di ancoraggio non venga danneggiata dai bordi del carico a cui è fissata. Si raccomanda un controllo visivo regolare prima e dopo ogni utilizzo.

11. Utilizzare solo cinghie di ancoraggio contrassegnate ed etichettate in modo leggibile.

12. Le cinghie di ancoraggio non devono essere sovraccaricate: la forza manuale massima (indicata sull'etichetta: 1 daN = 1 kg) può essere applicata solo con una mano. Non si possono utilizzare ausili meccanici come aste o leve, a meno che non facciano parte dell'elemento di tensionamento.

13. Non si devono usare cinghie di fissaggio annodate.

14. si deve evitare di danneggiare le etichette tenendole lontane dai bordi del carico e, se possibile, dal carico stesso.

15. Le cinghie devono essere protette dall'attrito e dall'abrasione e dai danni causati da carichi con bordi taglienti utilizzando coperture protettive e/o protezioni per i bordi.

## Mode d’emploi

**IMPORTANT EN CAS DE CHARGE SUR LE TOIT**

Les indications du fabricant ne doivent pas être dépassées ! En cas d’utilisation non conforme de la sangle, la fixation de la marchandise transportée risque de ne pas être suffisante.

**ATTENTION : Protéger la sangle des arêtes vives !**

**SURVEILLANCE (TRÈS IMPORTANT !)**

- Avant chaque utilisation, vérifiez que la sangle d’arrimage n’est pas endommagée. Si la sangle est endommagée ou si les parties métalliques sont endommagées, la sangle d’arrimage doit être immédiatement exclue de l’utilisation.

- Les sangles d’arrimage contenant des substances agressives ou autres substances dangereuses ou qui sont sales doivent être soigneusement inspectées et, si nécessaire, contrôlées (par exemple par le fabricant).

- Les sangles d’arrimage et tous les composants doivent être contrôlés au moins une fois par an par une personne compétente. En fonction des conditions d’utilisation et des conditions d’exploitation, d’autres contrôles par un expert peuvent être nécessaires dans l’intervalle.

**CONSERVATION**

- Ne stockez cette ceinture que dans des locaux secs et peu chauffés, à l’abri des rayons du soleil et des dommages mécaniques.

- Ne faites jamais sécher ou ne stockez jamais la ceinture à proximité d’un feu ou d’un endroit où la température est élevée.

- Ne jamais stocker la ceinture avec des produits chimiques. En cas de contact avec des produits chimiques, les sangles doivent être immédiatement neutralisés.

**TRAVAUX DE RÉPARATION**

Les réparations sur les sangles d’arrimage ne peuvent être effectuées qu’à condition que le marquage du fabricant, du matériau et de la force de traction maximale autorisée soit clairement établi sur l’étiquette. Elles ne peuvent être effectuées que par le fabricant ou par des personnes mandatées par celui-ci. Celles-ci doivent s’assurer que les sangles d’arrimage prêts à l’emploi après la réparation atteignent la force de traction maximale autorisée indiquée à l’origine sur l’étiquette.

**CONSEILS D’UTILISATION**

- Avant d’utiliser la sangle d’arrimage, lisez attentivement cette notice d’utilisation ! Le non-respect de ces instructions peut entraîner des dommages corporels, des dommages sur votre véhicule ou sur le chargement.

- Ne chargez jamais la sangle au-delà de la force de traction autorisée indiquée sur l’étiquette.

- Avant l’utilisation, il convient de choisir et de contrôler la sangle d’arrimage appropriée en fonction du type d’arrimage prévu, de la force de traction nécessaire, de la surface du chargement (voir l’étiquette d’identification apposée). Lors de l’arrimage bas, il est recommandé de donner la possibilité d’appliquer les forces de précontrainte nécessaires de manière contrôlée.

- Assurez-vous que les parties du véhicule auxquelles vous fixez le chargement sont suffisamment stables.

- Attention : des forces d’accélération et des forces latérales dues au vent peuvent également se produire.

- Les sangles d’arrimage ne doivent pas être noués. Ne tirez jamais la sangle sur des surfaces rugueuses ou des arêtes vives si elles ne sont pas pourvues d’une protection appropriée.

- Les sangles d’arrimage doivent être placées de telle sorte qu’elles ne soient pas vrillées et qu’elles tiennent sur toute leur largeur. Aucune charge ne doit être posée sur le moyen de serrage (sangle) si cela risque d’endommager le moyen de serrage (sangle).

- Ne placez jamais la sangle d’arrimage contre une surface chaude.

- Répartissez uniformément les sangles sur la charge à arrimer.

- Les sangles d’arrimage ne doivent pas être utilisés comme élingues.

- Les crochets d’arrimage ne doivent pas être soumis à la charge maximale autorisée pour les crochets, sauf s’il s’agit d’un crochet destiné à cet usage particulier. Pour éviter qu’un crochet d’arrimage ne se décroche sans être fixé à un point d’arrimage sur la surface de chargement, il faut l’accrocher de l’intérieur vers l’extérieur.

- Pour les sangles d’arrimage en polyamide ou en polyester, les impuretés peuvent être éliminées à l’aide de solvants appropriés disponibles dans le commerce. Il faut veiller à ce que la sangle d’arrimage soit complètement sèche avant la prochaine utilisation. En cas d’utilisation de solvants disponibles dans le commerce, il convient de respecter les prescriptions applicables à ces solvants (par exemple, la fiche technique sur les hydrocarbures cloques BGI 767). D’autres méthodes de nettoyage doivent être demandées au fabricant.

**Conseils pratiques pour l'utilisation et l'entretien des sangles d'arrimage devant être fournis par le fabricant**

1) Lors du choix et de l'utilisation de sangles d'arrimage, il faut tenir compte de la force d'arrimage nécessaire ainsi que du type d'utilisation et du type de charge à arrimer. La taille, la forme et le poids de la charge déterminent le bon choix, mais aussi le type d'utilisation prévu, l'environnement de transport et le type de charge. Pour des raisons de stabilité, il faut utiliser au moins deux sangles d'arrimage pour l'arrimage bas et deux paires de sangles d'arrimage pour l'arrimage diagonal.

2) La sangle d'arrimage choisie doit être à la fois solide et suffisamment longue pour l'utilisation prévue, et avoir la bonne longueur en fonction du type d'arrimage. Les bonnes pratiques d'arrimage doivent toujours être prises en compte : La mise en place et le retrait des sangles d'arrimage doivent être planifiés avant le début du trajet. Pendant

un long trajet, il faut tenir compte des déchargements partiels. Le nombre de sangles d'arrimage doit être calculé conformément à la norme EN 12195-1:2010. Seuls les systèmes d'arrimage conçus pour l'arrimage bas avec STF sur l'étiquette peuvent être utilisés pour l'arrimage bas.

3) En raison des différences de comportement et des variations de longueur sous charge, différents moyens d'arrimage (p. ex. chaînes d'arrimage et sangles d'arrimage en fibres synthétiques) ne doivent pas être utilisés pour arrimer la même charge. Lors de l'utilisation de ferrures et de dispositifs d'arrimage supplémentaires pour l'arrimage, il faut veiller à ce qu'ils soient adaptés à la sangle d'arrimage.

4) Ouverture de l'arrimage : avant d'ouvrir l'arrimage, il faut s'assurer que la charge est encore bien stable, même sans arrimage, et qu'elle ne met pas en danger la personne qui la décharge en tombant. Si nécessaire, les élingues prévues pour la suite du transport doivent être fixées au préalable au chargement afin de

empêcher la chute et/ou le basculement du chargement. Cela s'applique également à l'utilisation d'éléments de serrage permettant un retrait en toute sécurité.

5) Avant de commencer le déchargement, les dispositifs d'arrimage doivent être suffisamment desserrés pour que la charge soit libre.

6) Pendant le chargement et le déchargement, il convient de faire attention à la proximité de toute ligne aérienne basse.

7) Les matériaux dans lesquels sont fabriquées les sangles d'arrimage ont une résistance variable aux effets chimiques. Il convient de suivre les instructions du fabricant ou du fournisseur si les sangles d'arrimage sont susceptibles d'être exposés à des produits chimiques. Il convient de tenir compte du fait que les effets de l'influence chimique augmentent avec l'élévation de la température. La résistance des fibres synthétiques aux effets chimiques est résumée ci-dessous :

a) Les polyamides sont résistants à l'action des alcalis. Ils sont toutefois attaqués par les acides minéraux.

b) Le polyester résiste aux acides minéraux, mais il est attaqué par les alcalis.

c) Le polypropylène est peu attaqué par les acides et les bases et convient aux applications nécessitant une grande résistance aux produits chimiques (à l'exception de certains solvants organiques).

d) Des solutions acides ou alcalines inoffensives peuvent être concentrées par évaporation au point de provoquer des dommages. Les sangles d'arrimage contaminées doivent être immédiatement mises hors service, rincées à l'eau froide et séchées à l'air.

8) Les sangles d'arrimage conformes à la présente partie de la norme européenne EN 12195 peuvent être utilisés dans les plages de température suivantes :

a) -40°C à +80°C pour le polypropylène (PP)

b) -40°C à +100°C pour le polyamide (PA)

c) -40°C à +120°C pour le polyester (PES).

Ces plages de température peuvent varier en fonction de l'environnement chimique. Dans ce cas, il convient de consulter les recommandations du fabricant ou du fournisseur. Un changement de la température ambiante pendant le transport peut influencer la force dans la sangle. La force d'arrimage doit être vérifiée après l'entrée dans des régions chaudes.

9) Les sangles d'arrimage doivent être mises hors service ou renvoyées au fabricant pour réparation si elles présentent des signes de détérioration. Les points suivants doivent être considérés comme des signes de dommages :

- pour les sangles (ce doit être mises hors service) : fissures, coupures, entailles et ruptures dans les fibres et les coutures supportant la charge, déformations sous l'effet de la chaleur ;

- pour les ferrures d'extrémité et les éléments de tension : déformations, fissures, signes importants d'usure et de corrosion.

- Seules les sangles d'arrimage portant des étiquettes d'identification peuvent être remises en état.

- En cas de contact accidentel avec des produits chimiques, la sangle d'arrimage doit être mise hors service et le fabricant ou le fournisseur doit être consulté.

10) Il convient de veiller à ce que la sangle d'arrimage ne soit pas endommagée par les bords de la charge à laquelle elle est attachée. Un contrôle visuel régulier avant et après chaque utilisation est recommandé.

11) Seules les sangles d'arrimage marquées de manière lisible et munies d'étiquettes doivent être utilisées.

12) Les sangles d'arrimage ne doivent pas être surchargées : la force manuelle maximale (comme indiqué sur l'étiquette : 1 daN = 1 kg) ne doit être appliquée qu'avec une seule main. Il est interdit d'utiliser des moyens mécaniques tels que des barres ou des leviers, sauf s'ils font partie de l'élément de serrage.

13) Les sangles d'arrimage nouées ne doivent pas être utilisées.

14) Des dommages aux étiquettes doivent être évités en les tenant éloignées des bords de la charge et, si possible, de la charge.

15) Les sangles doivent être protégées contre les frottements et l'abrasion, ainsi que contre les dommages causés par les charges à bords tranchants, par l'utilisation de housses de protection et/ou de protections de bords.

## Gebrauchsanweisung

**WICHTIG BEI DACHLAST**

Die Angaben des Herstellers dürfen nicht überschritten werden! Bei unsachgemäßem Einsatz des Gurtes besteht die Gefahr einer nicht ausreichenden Befestigung des Transportgutes.

**ACHTUNG: Gurt vor scharfen Kanten schützen!**

**ÜBERWACHUNG (SEHR WICHTIG!)**

- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch den Zurrgurt auf mögliche Beschädigungen. Bei Bandschäden oder Schäden an den Metallteilen ist der Zurrgurt unverzüglich von der Benutzung auszuschließen.

- Mit aggressiven oder sonstigen gefährlichen Stoffen behaftete oder verschmutzte Zurrgurte müssen sorgfältig durchgesehen und erforderlichenfalls geprüft werden (z.B. vom Hersteller).

- Die Zurrgurte und alle Bauteile sind mindestens einmal pro Jahr von einem Sachkundigen zu überprüfen. Entsprechend den Einsatzbedingungen und den betrieblichen Gegebenheiten können zwischenzeitlich weitere Prüfungen durch einen Sachkundigen erforderlich werden.

**AUFBEWAHRUNG**

- Lagern Sie diesen Gurt nur in trockenen, schwach beheizten Räumen, geschützt vor Sonneneinstrahlung und mechanischen Beschädigungen.

- Trocknen oder lagern Sie den Gurt niemals in der Nähe von Feuer oder Orten mit erhöhten Temperaturen.

- Lagern Sie den Gurt niemals zusammen mit Chemikalien. Bei Kontakt mit Chemikalien müssen die Gurte unverzüglich neutralisiert werden.

**INSTANDESETZUNGSARBEITEN**

Reparaturen an Zurrgurten dürfen nur dann durchgeführt werden, unter der Voraussetzung, dass die Kennzeichnung von Hersteller, Werkstoff und zulässiger Höchstzugkraft auf dem Etikett eindeutig festzustellen ist. Sie dürfen nur vom Hersteller oder durch von ihm beauftragte Personen durchgeführt werden. Diese müssen sicherstellen, dass die nach der Reparatur wieder gebrauchsfertigen Zurrgurte die ursprünglich auf dem Etikett angegebene zulässige Höchstzugkraft erreichen.

**GBRAUCHSHINWEISE**

- Lesen Sie vor dem Einsatz des Zurrgurtes diese Gebrauchsanleitung sorgfältig durch! Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung können Personenschäden, Schäden an Ihrem Fahrzeug oder der Ladung entstehen.

- Belasten Sie den Gurt niemals über die auf dem Etikett angegebene zulässige Zugkraft.

- Vor Verwendung ist der geeignete Zurrgurt entsprechend der vorgesehenen Verzurrart, der erforderlichen Zugkraft, der Oberfläche der Ladung auszuwählen und zu überprüfen (siehe angebrachtes Kennzeichnungsetikett). Beim Niederzurren ist zu empfehlen, dass die Möglichkeit gegeben ist, die notwendigen Vorspannkräfte kontrolliert aufzubringen.

- Vergewissern Sie sich, dass die Fahrzeugteile, an denen Sie die Ladung befestigen, hierfür auch ausreichende Stabilität besitzen.

- Beachten Sie: Zusätzlich können Beschleunigungskräfte und Seitenkräfte durch Wind auftreten.

- Zurrgurte dürfen nicht geknotet werden. Ziehen Sie den Gurt niemals über raue Oberflächen oder scharfe Kanten, wenn diese nicht mit einem geeigneten Schutz versehen sind.

- Zurrgurte müssen so angebracht sein, dass sie nicht verdreht sind und dass sie mit ihrer ganzen Breite halten. Es dürfen auf dem Spannmittel (Gurtband) keine Lasten abgesetzt werden, wenn dadurch das Spannmittel (Gurtband) beschädigt werden kann.

- Legen Sie den Zurrgurt niemals an eine heiße Oberfläche an.

- Verteilen Sie die Gurte gleichmäßig auf die zu sichernde Last.

- Zurrgurte dürfen nicht als Anschlagmittel verwendet werden.

- Zurrhaken dürfen nicht mit der für die Haken höchstzulässigen Belastung belastet werden, sofern es sich nicht um einen Haken für diesen besonderen Zweck handelt. Um ein Aushängen eines Zurrhakens ohne Sicherung in einem Zurrpunkt auf der Ladefläche zu vermeiden, sollte von innen nach außen eingehängt werden.

- Bei Polyamid- oder Polyesterzurrgurten können Verunreinigungen mit geeigneten handelsüblichen Lösungsmitteln beseitigt werden. Es ist darauf zu achten, dass der Zurrgurt vor der nächsten Verwendung vollständig getrocknet ist. Bei Verwendung von handelsüblichen Lösungsmitteln sind die für diese geltenden Vorschriften zu beachten (z.B. Merkblatt für Clohkohlenwasserstoffe BGI 767). Weitere Reinigungsverfahren sind beim Hersteller zu erfragen.

**Praktische Hinweise zur Benutzung und Pflege von Zurrgurten, die vom Hersteller mitzuliefern sind**

1. Bei der Auswahl und dem Gebrauch von Zurrgurten müssen die erforderliche Zurrkraft sowie die Verwendungsart und die Art der zu zurrenden Ladung berücksichtigt werden. Die Größe, Form und das Gewicht der Ladung bestimmen die richtige Auswahl, aber auch die beabsichtigte Verwendungsart, die Transportumgebung und die Art der Ladung. Es müssen aus Stabilitätsgründen mindestens zwei Zurrgurte zum Niederzurren und zwei Paare Zurrgurte beim Diagonalzurren verwendet werden.

2. Der ausgewählte Zurrgurt muss für den Verwendungszweck sowohl stark als auch lang genug sein und hinsichtlich der Zurrart die richtige Länge aufweisen. Es ist immer gute Zurrpraxis zu berücksichtigen: Das Anbringen und das Entfernen der Zurrgurte sind vor dem Beginn der Fahrt zu planen. Während einer längeren Fahrt sind Teilladungen zu berücksichtigen. Die Anzahl der Zurrgurte ist nach EN 12195-1:2010 zu berechnen. Es dürfen nur solche Zurrsysteme, die zum Niederzurren mit STF auf dem Etikett ausgelegt sind, zum Niederzurren verwendet werden.

3. Wegen unterschiedlichen Verhaltens und wegen Längenänderung unter Belastung dürfen verschiedene Zurrmittel (z.B. Zurrketten und Zurrgurte aus Chemiefasern) nicht zum Verzurren derselben Last verwendet werden. Bei der Verwendung von zusätzlichen Beschlagteilen und Zurrvorrichtungen beim Zurren muss darauf geachtet werden, dass diese zum Zurrgurt passen.

4. Öffnen der Verzurrung: Vor dem Öffnen sollte man sich vergewissern, dass die Ladung auch ohne Sicherung noch sicher steht und den Abladenden nicht durch Herunterfallen gefährdet. Falls nötig, sind die für den weiteren Transport vorgesehenen Anschlagmittel bereits vorher an der Ladung anzubringen, um

ein Herunterfallen und/oder Kippen der Ladung zu verhindern. Dies trifft auch zu, wenn man Spannelemente verwendet, die ein sicheres Entfernen ermöglichen.

5. Vor Beginn des Abladens müssen die Verzurrungen so weit gelöst sein, dass die Last frei steht.

6. Während des Be- und Entladens muss auf die Nähe jeglicher tiefhängender Oberleitungen geachtet werden.

7. Die Werkstoffe, aus denen Zurrgurte hergestellt sind, verfügen über eine unterschiedliche Widerstandsfähigkeit gegenüber chemische Einwirkungen. Die Hinweise des Herstellers oder Lieferers sind zu beachten, falls die Zurrgurte wahrscheinlich Chemikalien ausgesetzt werden. Dabei sollte berücksichtigt werden, dass sich die Auswirkungen des chemischen Einflusses bei steigenden Temperaturen erhöhen. Die Widerstandsfähigkeit von Kunstfasern gegenüber chemischen Einwirkungen ist im Folgenden zusammengefasst:

a) Polyamide sind widerstandsfähig gegenüber der Wirkung von Alkalien. Sie werden aber von mineralischen Säuren angegriffen.

b) Polyester ist gegen mineralischen Säuren resistent, wird aber von Laugen angegriffen.

c) Polypropylen wird wenig von Säuren und Laugen angegriffen und eignet sich für Anwendungen, bei denen hohe Widerstandsfähigkeit gegenüber Chemikalien (außer einigen organischen Lösungsmitteln) verlangt wird.

d) Harmlose Säure- oder Laugenlösungen können durch Verdunstung so konzentriert werden, dass sie Schäden hervorrufen. Verunreinigte Zurrgurte sind sofort außer Betrieb zu nehmen, in kaltem Wasser zu spülen und an der Luft zu trocknen.

8. Zurrgurte in Übereinstimmung mit diesem Teil der Europäischen Norm EN 12195 sind für die Verwendung in den folgenden Temperaturbereichen geeignet:

a) -40°C bis +60°C für Polypropylen (PP)

b) -40°C bis +100°C für Polyamid (PA)

c) -40°C bis +120°C für Polyester (PES).

Diese Temperaturbereiche können sich je nach chemischer Umgebung ändern. In diesem Fall sind die Empfehlungen des Herstellers oder Lieferers einzuholen. Eine Veränderung der Umgebungstemperatur während des Transports kann die Kraft im Gurtband beeinflussen. Die Zurrkraft ist nach Eintritt in warme Regionen zu überprüfen.

9. Zurrgurte müssen außer Betrieb genommen oder dem Hersteller zur Instandsetzung zurückgeschickt werden, falls sie Anzeichen von Schäden zeigen. Die folgenden Punkte sind als Anzeichen von Schäden zu betrachten:

- Bei Gurtbändern (die außer Betrieb zu nehmen sind): Risse, Schnitte, Einkerbungen und Brüche in lasttragenden Fasern und Nähten, Verformungen durch Wärmeinwirkung;

- bei Endbeschlagteilen und Spannelementen: Verformungen, Risse, starke Anzeichen von Verschleiß und Korrosion.

- Es dürfen nur Zurrgurte instand gesetzt werden, die Etiketten zu ihrer Identifizierung aufweisen.

- Falls es zu einem zufälligen Kontakt mit Chemikalien kommt, muss der Zurrgurt außer Betrieb genommen werden, und der Hersteller oder Lieferer muss befragt werden.

10. Es ist darauf zu achten, dass der Zurrgurt durch die Kanten der Ladung, an der er angebracht wird, nicht beschädigt wird. Eine regelmäßige Sichtprüfung vor und nach jeder Benutzung wird empfohlen.

11. Es sind nur lesbar gekennzeichnete und mit Etiketten versehene Zurrgurte zu verwenden.

12. Zurrgurte dürfen nicht überlastet werden; die maximale Handkraft (wie auf dem Etikett zu ersehen ist: 1 daN = 1 kg) darf nur mit einer Hand aufgebracht werden. Es dürfen keine mechanischen Hilfsmittel wie Stangen oder Hebel verwendet werden, es sei denn, diese sind Teil des Spannelements.

13. Geknotete Zurrgurte dürfen nicht verwendet werden.

14. Schäden an Etiketten sind zu verhindern, indem man sie von den Kanten der Ladung und, falls möglich, von der Ladung fern hält.

15. Gurtbänder sind vor Reibung und Abrieb sowie vor Schädigungen durch Ladungen mit scharfen Kanten durch die Verwendung von Schutzüberzügen und/oder Kantenschonern zu schützen.



# WOLFPACK®

EN 12195-2

Instrucciones y Declaración de Conformidad en:

Instruções e Declaração de Conformidade em:

Instructions and Declaration of Conformity at:

Istruzioni e Dichiarazione di conformità su:

Instructions et Déclaration de conformité sur:

Gebrauchsanweisung und Konformitätserklärung auf:

www.aftgrupo.com



**ADVERTENCIA:** No utilizar si hay desgarros o rozaduras.



**AVISO:** Não utilizar se existirem fissuras ou fricções.



**WARNING:** Do not use if there are any cracks or chafe marks.



**ATTENZIONE:** Non utilizzare in presenza di crepe o sfregamenti.



**AVERTISSEMENT:** Ne plus utiliser la sangle en cas de déchirures ou de frottements éventuels.



**WARNUNG:** Bei eventuellen Rissen oder Scheuerstellen nicht mehr verwenden.



www.aftgrupo.com

Fabricado en China

Fabricado na China

Made in China

Prodotto in China

Fabriqué en Chine

Hergestellt in China

A Forged Tool, S.A.

www.aftgrupo.com

Avda. de Andalucía 139

ES-18015 Granada

(España)

(Espanha) (Spain) (Spagna)

(Espagne) (Spanien)

